

This publication super-
sedes "Miscellaneous
No. 12 (1967)",
Cmnd. 3400

E.L.D.O.



Treaty Series No. 82 (1969)

Protocol

required by Article 8(1)(e)(ii) of the Convention for
the Establishment of a European Organisation for the
Development and Construction of Space Vehicle
Launchers, concerning the Use of Technical
Information for Purposes not within the
Field of Space Technology

London, 22 June to 31 July 1964

[The Protocol entered into force on 7 February 1968]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1969*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 9d. net

Cmnd. 4121

PROTOCOL
REQUIRED BY ARTICLE 8 (1) (e) (ii) OF THE CONVENTION
FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANISATION
FOR THE DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION OF SPACE
VEHICLE LAUNCHERS, CONCERNING THE USE OF
TECHNICAL INFORMATION FOR PURPOSES NOT WITHIN
THE FIELD OF SPACE TECHNOLOGY

The States parties to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Development and Construction of Space Vehicle Launchers⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Desiring to determine as required by Article 8 (1) (e) (ii) of the Convention the conditions under which the technical information referred to in the said Article 8, arising under contracts placed as part of the programmes of the Organisation, may be used by the persons referred to in the said Article for purposes not within the field of space technology;

Desiring, further, to clarify the meaning of the term "field of space technology" used in Article 8 of the Convention;

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

The provisions of this Protocol shall not interfere with the right of the owner of technical information arising under a contract placed as part of the programmes of the Organisation pursuant to Article 6 of the Convention, subject to any obligation arising under that contract and any limitation resulting from regulations established in accordance with Article 8 (2) (a) of the Convention and in accordance with terms and conditions determined by mutual agreement, to authorise any person to use such information.

ARTICLE 2

(1) Technical information referred to in Article 8 (1) (e) (ii) of the Convention which arises under a contract concluded in accordance with Article 6 of the Convention with a view to carrying out a programme of the Organisation to the cost of which a Member State is a contributor, may be used for purposes outside the field of space technology by any person whether an individual, company or organisation under the jurisdiction and resident in the territory of that Member State, in accordance with the provisions of this Article.

(2) Any such person who has been unable through normal commercial negotiations to reach agreement concerning such use and who is sponsored by the Member State in whose territory he is resident and under whose jurisdiction he is, shall have the right, subject to the provisions of Article 8 of the Convention, to be authorised for such use on commercially reasonable non-discriminatory terms, under the procedure set forth in paragraph (3).

(1) "Treaty Series No. 30 (1964)", Cmnd. 2391.

PROTOCOLE
PREVU PAR L'ARTICLE 8 (1) (e) (ii) DE LA CONVENTION
PORTANT CREATION D'UNE ORGANISATION EUROPEENNE
POUR LA MISE AU POINT ET LA CONSTRUCTION DE
LANCEURS D'ENGINS SPATIAUX ET RELATIF A
L'UTILISATION DES INFORMATIONS TECHNIQUES POUR DES
BUTS AUTRES QUE CEUX DE LA TECHNOLOGIE SPATIALE

Les Etats parties à la Convention portant création d'une Organisation européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux, (ci-après dénommée "la Convention");

Désireux de déterminer, en application de l'article 8 (1) (e) (ii) de la Convention, les conditions dans lesquelles les informations techniques visées audit article 8 et résultant de contrats conclus en vue de l'exécution des programmes de l'Organisation, peuvent être utilisées par les personnes visées dans ce même article pour des buts autres que ceux de la technologie spatiale;

Désireux, en outre, d'explicitier le sens du terme "domaine de la technologie spatiale" utilisé dans l'article 8 de la Convention;

Sont convenus de ce qui suit: —

ARTICLE PREMIER

Les dispositions du présent Protocole ne portent pas atteinte au droit du propriétaire d'une information technique résultant d'un contrat conclu en vue de l'exécution des programmes de l'Organisation, conformément à l'article 6 de la Convention, d'autoriser, sous réserve de toute obligation résultant de ce contrat et de toute limitation découlant d'un règlement pris en application de l'article 8 (2) (a) de la Convention et selon des modalités établies par accord mutuel, une personne quelconque à utiliser cette information.

ARTICLE 2

(1) Les informations techniques visées à l'article 8 (1) (e) (ii) de la Convention qui résultent d'un contrat conclu selon l'article 6 de la Convention en vue de l'exécution d'un programme de l'Organisation auquel un Etat membre contribue financièrement, peuvent être utilisées pour des buts autres que ceux de la technologie spatiale par toute personne physique ou morale relevant de la juridiction et domiciliée sur le territoire de cet Etat membre, conformément aux dispositions du présent article.

(2) Lorsqu'une telle personne n'a pu parvenir par des négociations commerciales normales à un accord concernant un tel usage, et qu'elle est présentée par l'Etat membre sur le territoire duquel elle est domiciliée et de la juridiction duquel elle relève, elle a droit, sous réserve des dispositions de l'article 8 de la Convention, à l'octroi d'une autorisation l'habilitant à un tel usage à des conditions commerciales raisonnables et non discriminatoires, suivant la procédure établie au paragraphe (3).

- (3) (a) Any request for an authorisation under this Article shall be made to the Secretary-General of the Organisation through the Member State.

The Secretary-General, on receipt of such request, shall give notice of it to the owner of the information and at the same time shall require him within a period to be specified by the Secretary-General to grant the authorisation on commercially reasonable and non-discriminatory terms. Such authorisation is, in the first instance, a matter for negotiation between the owner and the person seeking the authorisation.

- (b) Failing agreement between these parties within the period specified, the terms on which the authorisation is to be given shall be determined by arbitration in accordance with the following procedure:

(i) If the parties themselves are unable to agree on the arbitration procedure, a panel of three arbitrators shall be constituted to establish the terms of the authorisation. Within a period to be specified by the Secretary-General each party shall nominate one arbitrator and these two shall choose the third. Failing the nomination of arbitrators in this manner the Council shall take such steps as may be necessary to complete the panel.

(ii) In the event of such an arbitration, the authorisation shall be granted on the terms determined by the arbitrators, whose decision shall be final and conclusive.

- (c) A person applying for authorisation under arbitration is not obliged to accept the authorisation.

The costs of arbitration shall be borne by the person who has applied for the authorisation, except those relating to the arbitrator designated by the owner of the information, which shall be chargeable to the latter. However, should the person applying for authorisation under arbitration refuse to accept such authorisation, the entire costs of arbitration shall be borne by him.

ARTICLE 3

A use shall be regarded as being within the field of space technology if it is undertaken for the purposes of research, development, manufacture, testing or use of space vehicle launchers, payloads to be carried by space vehicle launchers, ground equipment specifically pertaining to such launchers or payloads, or any parts and components specifically pertaining to such launchers, payloads or ground equipment.

ARTICLE 4

Except when otherwise authorised by the Secretary-General, the Member States and the Organisation shall be required to insert clauses to ensure the implementation of the provisions of this Protocol in contracts concluded with a view to carrying out the programmes of the Organisation in accordance with Article 6 of the Convention.

- (3) (a) Toute demande d'autorisation au titre du présent article est adressée au Secrétaire Général de l'Organisation par l'Etat membre intéressé.

A la réception de cette demande, le Secrétaire Général en avise le propriétaire de l'information et l'invite en même temps à accorder l'autorisation dans un délai qu'il précise et à des conditions commerciales raisonnables et non discriminatoires. Cette autorisation doit faire, en premier lieu, l'objet de négociations entre le propriétaire de l'information et la personne sollicitant l'autorisation.

- (b) A défaut d'accord entre les parties dans le délai indiqué, les conditions auxquelles l'autorisation doit être accordée sont déterminées par arbitrage conformément à la procédure suivante:

(i) Si les parties elles-mêmes ne peuvent s'entendre sur la procédure d'arbitrage, un collège de trois arbitres est constitué en vue d'établir les termes de l'autorisation. Dans un délai précisé par le Secrétaire Général, chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres en choisissent un troisième. Si la nomination des arbitres ne peut être effectuée de cette façon, le Conseil prend les mesures nécessaires pour compléter le collège.

(ii) Dans le cas d'un tel arbitrage, l'autorisation d'utilisation est accordée aux conditions fixées par les arbitres, dont la décision est définitive et sans appel.

- (c) La personne qui a sollicité l'autorisation selon la procédure d'arbitrage n'est pas tenue de l'accepter.

Les frais d'arbitrage sont supportés par la personne qui a sollicité l'autorisation, à l'exception de ceux qui concernent l'arbitre désigné par le propriétaire de l'information et qui sont à la charge de ce dernier. Cependant, si la personne qui sollicite l'autorisation selon la procédure d'arbitrage n'accepte pas cette autorisation, elle supporte la totalité des frais d'arbitrage.

ARTICLE 3

L'utilisation d'une information technique est considérée comme faisant partie du domaine de la technologie spatiale, si elle est entreprise dans des buts de recherche, mise au point, fabrication, essai ou utilisation de lanceurs d'engins spatiaux, de charges utiles devant être transportées par les lanceurs d'engins spatiaux, d'installations terrestres spécifiquement liées à ces lanceurs ou à des charges utiles, ou de toute pièce ou élément constitutif spécifiquement lié à ces lanceurs, charges utiles ou installations terrestres.

ARTICLE 4

Sauf décision contraire du Secrétaire Général, les Etats membres et l'Organisation sont tenus d'insérer des clauses destinées à assurer la mise en application des dispositions du présent Protocole dans les contrats conclus en vue de l'exécution des programmes de l'Organisation conformément à l'article 6 de la Convention.

ARTICLE 5

(1) This Protocol shall be open for signature until the 31st July, 1964 by States which have signed the Convention.

(2) A Member State may declare at the time of signature of this Protocol that its signature is subject to ratification or approval.

(3) This Protocol shall enter into force:

(a) on the date of entry into force of the Convention
or

(b) on the date when it has been signed without reservation of ratification or approval, or has been ratified or approved, by Member States the total of whose contributions according to the table in the Annex to the Financial Protocol annexed to the Convention amounts to at least 85%,

whichever is the later.⁽²⁾

(4) On the entry into force of this Protocol in accordance with paragraph (3), the Protocol shall be deemed to form an integral part of the Convention.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (3) and (4), for any Member State making the declaration referred to in paragraph (2) not having deposited its instrument of ratification or approval by the date on which this Protocol enters into force pursuant to paragraph (3), the Protocol shall enter into force on the date of the deposit of its instrument of ratification or approval.

(6) For any Member State which does not sign this Protocol within the period specified in paragraph (1), the Protocol shall enter into force:

(a) on the date of the entry into force of the Convention for that State,
or

(b) on the date of the entry into force of this Protocol in accordance with paragraph (3),

whichever is the later.

⁽²⁾ The Protocol entered into force on 7 February, 1968. A revised table of contributions, used to calculate this date of entry into force, was employed following the unanimous adoption of a proposal to this effect at the Sixth Session of the ELDO Council held on 9 and 10 March, 1965. This revised table, which replaced that published in the Annex to Treaty Series No. 30 (1964) Cmnd. 2391, is as follows:

	<i>Percentage</i>
Belgium	2.85
France	23.93
Federal Republic of Germany	22.01
Italy	9.78
Netherlands	2.64
United Kingdom	38.79

ARTICLE 5

(1) Le présent Protocole est ouvert jusqu'au 31 juillet 1964, à la signature des Etats qui ont signé la Convention.

(2) Un Etat membre peut, lors de la signature du présent Protocole, déclarer que sa signature est sujette à ratification ou approbation.

(3) Le présent Protocole entre en vigueur :

(a) soit à la date de l'entrée en vigueur de la Convention,

(b) soit à la date à laquelle il a été signé sans réserve de ratification ou d'approbation, ou ratifié, ou approuvé, par des Etats membres dont les contributions, calculées suivant le barème figurant à l'annexe au Protocole financier annexé à la Convention, atteignent un total d'au moins 85%,

selon celle de ces deux dates qui est la dernière.

(4) Le présent Protocole est considéré comme partie intégrante de la Convention après son entrée en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe (3).

(5) Sans préjudice des dispositions des paragraphes (3) et (4) à l'égard de tout Etat membre qui a fait la déclaration prévue au paragraphe (2), mais qui n'a pas encore déposé son instrument de ratification ou d'approbation au moment où le présent Protocole entre en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe (3), le présent Protocole entre en vigueur à la date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation.

(6) A l'égard de tout Etat membre qui n'a pas signé le présent Protocole dans le délai prévu au paragraphe (1), le présent Protocole entre en vigueur :

(a) soit à la date de l'entrée en vigueur de la Convention pour cet Etat,

(b) soit à la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe (3),

selon celle de ces deux dates qui est la dernière.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Done at London this 22nd day of June, 1964, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who shall transmit certified true copies to each signatory State.

Fait à Londres, le 22 juin 1964, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires.

For the Commonwealth of Australia : Pour le Commonwealth d'Australie :

subject to ratification

ALLEN BROWN

For the Kingdom of Belgium : Pour le Royaume de Belgique :

sous réserve de ratification

J. DE THIER

For the French Republic : Pour la République Française :

sous réserve de ratification

G. DE COURCEL

For the Federal Republic of Germany : Pour la République Fédérale d'Allemagne :

HASSO VON ETZDORF

For the Italian Republic : Pour la République Italienne :

subject to ratification

P. QUARONI

For the Kingdom of the Netherlands : Pour le Royaume des Pays-Bas :

subject to ratification

J. H. VAN ROIJEN

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

R. A. BUTLER

RATIFICATIONS

<i>State</i>							<i>Date of deposit</i>
Australia	...	...	...	...	...	...	13 August, 1968
Belgium	...	...	...	...	...	...	10 March, 1967
France	...	...	...	...	...	...	7 February, 1968
Netherlands	...	...	...	...	...	...	5 March, 1965

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
13A Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*